



Brüssel, 15. oktoober 2025
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Piotr SERAFIN, Euroopa Komisjoni liige
Kättesaamise kuupäev:	15. oktoober 2025
Saaja:	Nicolai WAMMEN, Euroopa Liidu Nõukogu eesistuja
Teema:	Ettepanek: assigneeringute ümberpaigutamine (nr DEC 18/2025) 2025. eelarveaasta üldeelarve III jaos – komisjon vastavalt finantsmääruse artikli 31 lõikele 1

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument BUDGET DEC(2025) 18.

Lisatud: BUDGET DEC(2025) 18



BRÜSSEL, 15/10/2025

ÜLDEELARVE – 2025
III JAGU – KOMISJON, JAOTIS 20

ASSIGNEERINGUTE ÜMBERPAIGUTAMINE nr **DEC 18/2025**

SENINE KIRJE

PEATÜKK 20 03 – Halduslikud tegevuskulud

PUNKT 20 03 13 01 – Kirjaliku tööke kulud	Liigendamata	–2 800 000,00
---	--------------	---------------

PUNKT 20 03 09 01 – Õigusnõustamine, kohtuvaidlused ja rikkumised – Õiguskulud	Liigendamata	–600 000,00
--	--------------	-------------

UUS KIRJE

PEATÜKK 20 10 – Detsentraliseeritud asutused

ARTIKKEL 20 10 01 Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus	Liigendamata	3 400 000,00
--	--------------	--------------

I. VÄHENDAMINE

I.1

a) Eelarverea nimetus

20 03 13 01 – Kirjaliku tõlke kulud

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2025

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (algne eelarve + paranduseelarve)	20 000 000,00
2 Ümberpaigutused	0,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	20 000 000,00
4 Kasutatud assigneeringud	17 200 000,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	2 800 000,00
6 Taotletud vähendamine	2 800 000,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5–6)	0,00
8 Vähendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	14,00 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	puudub

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	0,00
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2025	0,00
3 Kasutamise määr [(1–2)/1]	puudub

d) Vähendamise üksikasjalik põhjendus

Nõudlus tõlketeenuse järele on endiselt ebastabiilne ning sõltub komisjoni õiguslikust ja poliitilisest tegevuskavast. Kirjaliku tõlke peadirektoraadi allhanke eelarvest on komisjoni mõõduka seadusandliku tegevuse tõttu käesoleva aasta alguses võimalik vabastada 2,8 miljonit eurot.

I.2

a) Eelarverea nimetus

20 03 09 01 – Õigusnõustamine, kohtuvaidlused ja rikkumised – Õiguskulud

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2025

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (algne eelarve + paranduseelarve)	4 000 000,00
2 Ümberpaigutused	0,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	4 000 000,00
4 Kasutatud assigneeringud	2 500 000,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	1 500 000,00
6 Taotletud vähendamine	600 000,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5–6)	900 000,00
8 Vähendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	15,00 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	puudub

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	79 752,40
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2025	79 752,40
3 Kasutamise määr [(1–2)/1]	100,00 %

d) Vähendamise üksikasjalik põhjendus

Assigneeringute kasutamise määra analüüsist selgub, et sellel eelarvereaal on 600 000 euro väärtuses kättesaadavaid vahendeid, kuna mõned kohtuvaidlustega seotud kulud tekivad eeldatavasti alles järgmisel aastal.

II. SUURENDAMINE

II.1

a) Eelarverea nimetus

20 10 01 Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2025

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (algne eelarve + paranduseelarve)	0,00
2 Ümberpaigutused	0,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	0,00
4 Kasutatud assigneeringud	0,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	0,00
6 Taotletud suurendamine	3 400 000,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5+6)	3 400 000,00
8 Suurendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	puudub
9 Suurendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	puudub

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	0,00
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2025	0,00
3 Kasutamise määr $[(1-2)/1]$	puudub

d) Suurendamise üksikasjalik põhjendus

Keskuse eelarvepuudujääk oli 2024. aastal 4,9 miljonit eurot. Keskuse 2025. aasta teises paranduseelarves, mis esitatakse haldusnõukogule vastuvõtmiseks 16. oktoobril, peaks puudujääk koos 2024. aasta puudujäägi ülekandmisega ulatuma 11,5 miljoni euroni. See kaetakse osaliselt keskuse hinnastabiilsuse reservist (8,1 miljonit eurot), seega on negatiivne saldo 3,4 miljoni euro suurune. Komisjonilt taotletav 3,4 miljoni euro suurune ümberpaigutus võimaldab keskusel 2025. aasta eelarve tasakaalustada.